



FORMA SECUNDÀRIA: Representació del codi

Fonts

En les obres amb format de **diccionari** (diccionaris lexicogràfics, diccionaris terminològics i enciclopèdies), hi ha una gestió acurada de les sèries sinonímiques que fa que se'n triï una com a principal (el *cap de sèrie*). No té el mateix valor, per tant, documentar una forma en un diccionari en què consta com a **forma principal** que en un diccionari en què consta com a **forma secundària**, amb remissió a la forma principal.

Per aquest motiu, el TERMCAT marca internament en les seves dades els casos en què una forma està recollida com a secundària en una font; aquest marcatge intern consisteix a afegir el sufix (SCP) ['sinònim complementari'] al codi de la font.

Hi ha uns quants **avantatges** a favor de distingir si una forma es documenta com a principal o com a complementària en un diccionari de referència:

- (1) Permet reflectir de manera més afinada el tractament que en fa el diccionari.
- (2) Aporta arguments suplementaris per a prioritzar una denominació o un equivalent.
- (3) Ajuda a triar les formes amb documentació més sòlida en una llengua.

[Tot i que aquest sufix està pensat per a diccionaris, en què el format obliga a fer una gestió coherent de les sèries sinonímiques, també es podria aplicar a obres especialitzades en què hi hagués una tria de caps de sèrie sistemàtica o explícita en les unitats terminològiques.]

Exemples:

Alguns exemples de codis de fonts amb aquest sufix disponibles en el gestor de terminologia del TERMCAT són els següents:¹

Tipus de diccionari	Llengua o àmbit	Exemple
Diccionaris lexicogràfics i enciclopèdics	Català	DIEC2-E(SCP) [<i>Diccionari de la llengua catalana</i>] DDL-C-E(SCP) [<i>Diccionari descriptiu de la llengua catalana</i>] WIKICAT-E(SCP) [<i>Viquipèdia: L'enciclopèdia lliure</i>]
	Castellà	DRAE-E(SCP) [<i>Diccionario de la lengua española</i>] WIKIES-E(SCP) [<i>Wikipedia: La enciclopedia libre</i>]
	Francès	ROB-E(SCP) [<i>Le petit Robert de la langue française</i>] WIKIFR-E(SCP) [<i>Wikipédia: L'encyclopédie libre</i>]
	Italià	WIKIIT-E(SCP) [<i>Wikipedia: L'enciclopedia libera</i>] ZING-E(SCP) [<i>Dizionario Zanichelli</i>]
	Portuguès	AURELIO(SCP) [<i>Aurélio século XXI</i>] WIKIPT-E(SCP) [<i>Wikipedia: a enciclopédia livre</i>]
	Anglès	COL-E(SCP) [<i>Collins dictionary</i>] LEXICO-E(SCP) WIKIEN-E(SCP) [<i>Wikipedia: the free Encyclopedia</i>]
	Alemanys	WIKIDE-E(SCP) [<i>Wikipedia: die freie Enzyklopädie</i>]
Diccionaris terminològics	Generals	LGDT(SCP) [<i>Le grand dictionnaire terminologiques</i>]
	Medicina	DORLANDS-E(SCP) [<i>Dorland's Medical dictionary</i>] DMED-E(SCP) [<i>Dictionnaire médical de l'Académie de Médecine</i>]
	Ornitologia	AVIBASE-E(SCP) [<i>Avibase: The world bird data base</i>]

¹ La llista de fonts amb indicació de forma secundària es va actualitzant segons les necessitats detectades.